



Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

Дата: Апрель 15, 2019

## Запрос Коммерческих Предложений (ЗКП) RFQ N° UNFPA/BLR/RFQ/2019/002

Уважаемый (ая) Господин /Госпожа,

Настоящим ЮНФПА запрашивает цены на следующие услуги:

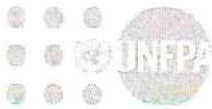
**Разработка концепции и производство телевизионного видеоролика «Интернет перепись» (включая его последующую адаптацию для соц.медиа) для информирования населения РБ о предстоящей Переписи населения Республики Беларусь 2019г. с фокусом на возможности прохождения переписи через интернет, формировании положительного восприятия и понимания важности переписи, призыве принять участие.**

Данный Запрос Коммерческих Предложений доступен для всех юридически учрежденных компаний, которые могут предоставить запрашиваемые услуги и обладают правоспособностью оказывать их в стране или через уполномоченных представителей.

### I. Информация о ЮНФПА

ЮНФПА, Фонд ООН в области народонаселения, является международным агентством по вопросам развития, которое работает для достижения мира, в котором каждая беременность желанна, каждые роды безопасны и все молодые люди имеют возможность реализовать свой потенциал.

Для большей информации о ЮНФПА, пожалуйста перейдите по ссылке: [UNFPA about us](#)



Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

## II. Требования к услугам/Техническое задание (ТЗ):

### Разработка концепции и производство телевизионного видеоролика «Интернет перепись» (включая его последующую адаптацию для соц.медиа) для информирования населения РБ о Переписи населения Республики Беларусь 2019г с фокусом на возможности прохождения переписи через интернет.

<b>Краткое описание проекта:</b>	<p>Результатом данного запроса должен стать ролик социальной рекламы, который станет одним из компонентов в рамках информирования населения о предстоящей Переписи населения 2019г. с фокусом на возможности пройти перепись через Интернет.</p> <p>Данный запрос реализуется совместно Фондом ООН в области народонаселения (ЮНФПА) в Республике Беларусь и Национальным Статистическим Комитетом РБ.</p>
<b>Основные понятия переписи населения 2019г. в РБ</b>	<p>1.1. Перепись населения – общенациональное мероприятие, имеющее большое социально-экономическое значение. В Республике Беларусь перепись пройдет с 4 по 30 октября 2019 г.</p> <p>1.2. Сведения, полученные в результате проведения переписи, необходимы, прежде всего, для построения демографических прогнозов и принятия на их основе управленческих решений в экономической и социальной жизни страны. Итоги переписи используются для формирования государственного бюджета, развития экономики, выделения финансовых средств на пенсионное обеспечение, здравоохранение, образование, строительство дорог и жилья, а также для решения многих других социальных вопросов.</p> <p>1.3. Во время проведения переписи опрос респондентов будет проводиться следующим образом:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>с 4 по 18 октября 2019 г. – перепись в сети Интернет. Респондентам предоставляется возможность самостоятельно заполнить переписные листы на себя и членов своего домохозяйства в сети Интернет;</li><li>с 19 по 20 октября 2019 г. – мониторинг результатов заполнения респондентами переписных листов посредством сети Интернет;</li></ul>





	<p>с 21 по 30 октября 2019 г. – временный переписной персонал (далее – переписчики) проводит опрос респондентов по месту жительства (пребывания) на территории закрепленных за ними счетных участков с использованием планшетных компьютеров.</p> <p>Кроме того, пройти опрос можно на стационарных участках, которые будут работать ежедневно в течение всего периода переписи населения и расположены в наиболее посещаемых населением местах.</p> <p>1.4. Респонденты – граждане Республики Беларусь, иностранные граждане и лица без гражданства, постоянно или временно проживающие либо временно пребывающие в Республике Беларусь, а также граждане Республики Беларусь, иностранные граждане и лица без гражданства, постоянно проживающие в Республике Беларусь, но на дату переписи временно пребывающие на территории иностранных государств.</p> <p>1.5. Программа переписи состоит из вопросов, касающихся: основных демографических характеристик; миграционной активности населения; национально-этнических характеристик; образования; источников средств к существованию; занятости; жилищных условий и других. Дополнена программа переписи блоком вопросов, касающихся сельскохозяйственной деятельности.</p> <p>1.6. Время заполнения переписного листа на одного члена семьи составит около 5 минут, а время заполнения переписного листа на семью, состоящую из трех человек, с учетом вопросов по сельскохозяйственной деятельности составит ориентировочно 15 минут</p>
<b>Задачи проекта, ЦА</b>	<p><b>Основными задачами создания видеопродукции является информирование населения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>о предстоящей переписи и предложение переписать себя и членов своей семьи самостоятельно в сети Интернет;</li><li>о возможности заполнения переписных листов на белорусском и русском языках;</li><li>о конфиденциальности предоставляемой респондентом информации; что при заполнении переписных листов указывается не адрес места регистрации, а адрес места фактического проживания.</li></ul> <p><b>Целевая аудитория</b> – лица в возрасте 18 лет и старше, проживающие в Республике Беларусь.</p>



<b>Объем работ:</b>	<p><b>I. Разработка концепции и производство телевизионного видеоролика «Интернет перепись» для информирования населения РБ о Переписи населения Республики Беларусь 2019г с фокусом на возможности прохождения переписи через интернет.</b></p> <p>Хронометраж ролика: 1 минута. Язык: русский. Стилистика ролика: мультипликация.</p> <p>Описание примерной структуры видеоролика:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. С 4 по 18 октября респондент может самостоятельно заполнить переписные листы на себя и всех членов своей семьи через Интернет.</li><li>2. Если респондент и члены его семьи переписались через Интернет, то переписчик не будет их посещать по месту жительства.</li><li>3. Основные действия респондента при заполнении электронных переписных листов: зайти на сайт переписи; заполнить переписные листы на себя и всех членов семьи; отправить заполненные переписные листы на сервер Белстата.</li></ol> <p><b>II. Адаптирование для соц.медиа телевизионного видеоролика «Интернет перепись» для информирования населения РБ о Переписи населения Республики Беларусь 2019г с фокусом на возможности прохождения переписи через интернет</b></p> <p>Хронометраж адаптированного для соц.медиа ролика: 30-40 секунд. Язык: русский. Стилистика ролика: мультипликация.</p> <p><b>Требования к разработке видеороликов:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) Видеопродукция должна содержать обязательную информацию об эмблеме, лозунге переписи и ссылку на сайт Белстата (<a href="http://www.belstat.gov.by">www.belstat.gov.by</a>).</li><li>2) Видеопродукция должна содержать обязательную информацию об эмблеме и посыле (опционально) UNFPA. Данное условие подлежит дополнительному уточнению на этапе производства.</li><li>3) По согласованию с Заказчиком требования к производству</li></ol>
---------------------	---



	<p>видеопroduкции могут быть дополнены Исполнителем.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4) При производстве видеопroduкции необходимо учитывать, что: сценарии видеопroduкции, локация съемок, а также текстовый материал согласовываются с Заказчиком;</li> <li>5) видеопroduкция должна быть цветной и широкоформатной;</li> <li>6) звуковой ряд видеопroduкции может быть звуковым и дикторским;</li> <li>7) видеопroduкция предназначена для показа на телеканалах белорусского телевидения, в сети Интернет, на дисплеях в супермаркетах, гипермаркетах, торговых центрах, в салонах городского пассажирского транспорта и вагонах метрополитена;</li> <li>8) видеомонтаж, музыкальное сопровождение, озвучивание, наложение титров выполняется в соответствии с сюжетом и стилистикой видеопroduкции.</li> <li>9) Исполнитель передает Заказчику видеопroduкцию надлежащего качества на электронном носителе CD-R или DVD-R в 3 (трех) экземплярах, в соответствии с техническими стандартами, предъявляемыми к видеопroduкции и необходимыми для трансляции в эфире телеканалов белорусского телевидения, в сети Интернет, на дисплеях в супермаркетах, гипермаркетах, торговых центрах, в салонах городского пассажирского транспорта и вагонах метрополитена.</li> <li>10) Видеопroduкция должна соответствовать требованиям безопасности, которые установлены действующим законодательством.</li> </ol> <p><b>Обязательным условием является согласование разрабатываемых материалов на всех этапах с заказчиком.</b></p>
<b>Сроки реализации:</b>	Не позднее 17.06.2019
<b>Требования к компании и персоналу:</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Не менее 3 (трех) лет опыта в области создания рекламной продукции, в частности по визуализации данных, разработке дизайн-макетов брендовой продукции.</li> <li>2. Портфолио, содержащее не менее 2 (двух) аналогичных успешных проектов, реализованных компанией либо ее ключевыми сотрудниками.</li> <li>3. Умение и готовность работать в жестких временных и финансовых рамках.</li> </ol>



Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

<b>Условия участия в запросе ценовых предложений:</b>	<p>Финансовое предложение, включающее в себя стоимость концепции и стоимость производства ролика “под ключ” должно быть предоставлено в отдельном конверте. Детализированная стоимость выполнения работ должна быть представлено в отдельном конверте.</p> <p>Для участия в процедуре предоставления коммерческих предложений необходимо в срок до 18.00 30 апреля 2019 года предоставить комплект документов, по адресу:</p> <p><b>ул. Красноармейская 22а, офис 5, г. Минск, 220030, ЮНФПА</b> <b>Получатель: Мария Иванова</b> <i>Предложение по креативной концепции и реализации ролика социальной рекламы.</i></p>
---	--

### III. Вопросы

Вопросы или запросы для дальнейшего прояснения можно будет задать во время организационной встречи-дебрифинга, которая состоится **23.04.2019 в 11.30** по адресу Красноармейская 22а, оф. 4 офис Фонда ООН в области народонаселения в Республике Беларусь (UNFPA).

В случае Вашего участия в дебрифинге, просим Вас в срок до **16.00 22.04.2019** прислать подтверждение контактному лицу ЮНФПА с указанием ФИО и представителя с Вашей стороны:

ФИО контактного лица ЮНФПА:	<i>Левданская Анна</i>
Тел №:	<i>+375 17 327 45 08, +375 44 779 14 00</i>
Факс №:	<i>+375 17 329 20 93</i>
Email:	<i><a href="mailto:leudanskaya@unfpa.org">leudanskaya@unfpa.org</a></i>

В случае невозможности участия в дебрифинге, просим направить Ваши вопросы и запросы относительно данного запроса коммерческих предложений контактному





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

лицу ЮНФПА (см. контакты в таблице выше).

На вопросы будет отвечено в письменном виде, затем они будут распространены между всеми сторонами как можно скорее.

#### IV. Содержание коммерческого предложения

Коммерческое предложение должно быть представлено в двух запечатанных конвертах (письмах) и выслано в любое время до крайнего срока. Коммерческое предложение должно содержать:

- a) Техническое предложение, соответствующее техническим требованиям, указанным в требованиях к услугам/Техническом Задании.
- b) Ценовое предложение должно быть выполнено в полном соответствии с Формой Ценового Предложения.

**Обе части (техническая и ценовая) должны быть подписаны уполномоченными лицами компании, выставяющей коммерческое предложение.**

#### V. Инструкция для подачи документов

Предложение должно быть выполнено на основе изложенного руководства в Секции IV выше, с правильно заполненной и подписанной формой ценового предложения и отправлено контактному лицу, указанному ниже, не позже чем:

**Дата/время/день по Минскому времени.**

ФИО контактного лица ЮНФПА: *Мария Иванова*

Адрес контактного лица: *220030 г. Минск, ул. Красноармейская, 22а, офис 5*

Техническое и финансовое предложения должны подаваться в двух разных запечатанных внутренних конвертах, вложенных во внешний конверт.

На **внешнем конверте** должна быть четко обозначена следующая информация:

<p><b>ФОНД ООН В ОБЛАСТИ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ (ЮНФПА)</b> <i>Республика Беларусь, 220030, г. Минск, ул. Красноармейская, 22а-5</i></p>
---



Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

**RFQ N° UNFPA/BLR/RFQ/2019/002**

*Для: Марии Ивановой,  
программного ассистента ЮНФПА*

На **внутренних конвертах** должна быть четко обозначена следующая информация:

**ФОНД ООН В ОБЛАСТИ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ (ЮНФПА)**

*ул. Красноармейская, 22а-5  
Минск, 220030, Республика Беларусь*

**Комплект 1 из 2: RFQ N° UNFPA/BLR/RFQ/2019/002,**

*название компании,*

**Техническое предложение**

**ФОНД ООН В ОБЛАСТИ НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ (ЮНФПА)**

*ул. Красноармейская, 22а-5  
Минск, 220030, Республика Беларусь*

**Комплект 2 из 2: RFQ N° UNFPA/BLR/RFQ/2019/002,**

*название компании,*

**Финансовое предложение**

Если внешний конверт закрыт не прочно или не обозначен в соответствии с требованиями, ЮНФПА не несет никакой ответственности за некачественную доставку пакета документов и их досрочное вскрытие.

#### **vi. Обзор процесса оценки**

При оценке применяется двухэтапная процедура, при которой оценка технического предложения происходит до открытия и сравнения финансовых предложений. Финансовые предложения будут открываться только от тех претендентов, чьи технические предложения получили **65 и более баллов** и которые соответствуют условиям и требованиям ЗКП. Общее количество баллов, которое претендент может получить за свои технические и финансовые предложения, составляет **100 баллов**.

Технические предложения будут оценены на соответствие с требованиями указанными в условиях к услугам/ТЗ в Секции II и в соответствии с критериями оценки ниже.





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

Критерии	[A] Макс. баллов	[B] Баллы, присвоенн ые поставщику	[C] Удельный вес(%)	[B] x [C] = [D] Общие баллы
Идея, оригинальность и творческий подход к созданию концепции, соответствие ТЗ.	100		50%	
Степень, глубина, тщательность проработки заявки для последующего предоставления запрашиваемых услуг согласно представленного ТЗ	100		30%	
Квалификация и наличие персонала для проведения заданного объема работ (как минимум 1 арт-директор, редактор, 1 продюсер, 1 копирайтер – 70 баллов, в противном случае – 0 без возможности дополнительных баллов); 10 баллов за каждого дополнительного специалиста (арт-директора, продюсера, копирайтер), но всего не более 100 баллов)	100		10%	
Опыт работы ключевых сотрудников в реализации подобных социальных проектов (по 20 баллов за каждый проект, но всего не	100		10%	



Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

более 100 баллов)				
Опыт работы с агентствами ООН, другими международными организациями и НПО (по 20 баллов за каждый контракт агентства и/или каждое партнерство ключевых сотрудников, но всего не более 100 баллов)	100		5%	
Профессиональные достижения, награды организации или ее сотрудников в сфере коммуникаций и социальной рекламы (по 20 баллов за каждую награду, но всего не более 100 очков)	100		5%	
<i>Итого</i>	500		100%	

Данная шкала баллов будет использована для обеспечения объективности оценки (критерий 1 и 2):

<b>Степень которой соответствуют требования ТЗ, основаны на данных включённых в предложение цены</b>	<b>Баллы из 100</b>
Значительно превышает требования	90 – 100
Превышает требования	80 – 89
Соответствует требованиям	70 – 79
Частично соответствует требованиям	1 – 69
Не соответствует требованиям или представленная информации не достаточна для осуществления оценки	0





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

### Финансовая оценка

Будут оценены только ценовые предложения тех поставщиков, чьи технические предложения получили **минимальный балл 65 при технической оценке**.

Ценовые предложения будут оценены на основе соответствия требованиям формы ценового предложения. Максимальное количество баллов – 100, которые будут отданы наименьшей итоговой цене предоставленной в рамках ценового предложения. Все другие ценовые предложения получают баллы в обратной пропорциональности согласно данной форме:

Финансовая оценка(балл)=	Наименьшая назначенная цена(BYN)	X 100 (Макс. балл)
	Оцениваемое ценовое предложение (BYN)	

### Итоговый балл

Итоговым баллом за каждое предложение будет являться взвешенная сумма технической и финансовой оценки. Максимальный итоговый балл – 100.

$$\text{Итоговый балл} = 70 \% \text{ Технический балл} + 30\% \text{ Финансовый балл}$$

### VII. Критерии присуждения

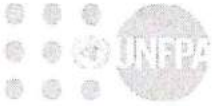
ЮНФПА примет решение по заключению контракта на закупку услуг на основе фиксированной цены с поставщиком, который получит максимальный итоговый балл.

### VIII. Право на изменение требований во время принятия решения и присуждения контракта.

ЮНФПА сохраняет за собой право увеличивать или уменьшать объем указанных в данном ЗКП услуг до 20% на момент принятия решения о выборе предложения, без изменения цен за единицу, или других условий.

### IX. Условия оплаты

Сроки оплаты заказа составляют 30 дней со дня предоставления акта приемки-



передачи.

#### **х. Мошенничество и коррупция**

ЮНФПА привержен предотвращать, выявлять и принимать меры против всех действий мошенничества против ЮНФПА и третьих сторон, которые вовлечены в действия ЮНФПА. Политика ЮНФПА касательно мошенничества и коррупции доступна по ссылке: [FraudPolicy](#). Предоставление предложения подразумевает, что Подрядчик осведомлен о данной политике.

Поставщики, их вспомогательные филиалы, доверенные лица, посредники и руководители должны сотрудничать с Отделом Аудита и Службами по надзору ЮНФПА, также, как и с другими подразделениями по надзору, уполномоченными Исполнительным Директором ЮНФПА, и Советником по Этическим вопросам ЮНФПА, когда это необходимо. Данное сотрудничество должно включать, но не ограничиваться следующим: доступ ко всем работникам и персоналу, представителям, уполномоченным лицам поставщика. Также доступ к предоставлению всех документов по запросу, включая финансовые записи. В случае несостоятельности или невозможности полного сотрудничества с надзорными органами, это будет расценено как обоснованная причина для ЮНФПА отказать от сотрудничества и прекратить контракт, а также лишить права и удалить поставщика из списка зарегистрированных поставщиков ЮНФПА.

Конфиденциальная горячая линия, направленная против Мошенничества, для предоставления информации по подозрению в мошенничестве, доступна любому поставщику по ссылке [UNFPAInvestigationHotline](#).

#### **xi. Политика нулевой терпимости**

ЮНФПА придерживается политики нулевой терпимости в отношении подарков и гостеприимства. Поэтому компаниям настоятельно рекомендуется не посылать подарки и знаки признательности сотрудникам ЮНФПА. Подробные детали данной политики доступны по ссылке: [Zero Tolerance Policy](#).

#### **xii. Несогласие с процессом Запроса Коммерческих предложений**

Поставщик(и), полагающий что с ним несправедливо обошлись в связи с объявлением тендера, проведением оценки или заключением контракта может направить жалобу





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

Заместителю Представителя ЮНФПА в РБ, г-же Кадыркуловой Гульнаре, с копией  
Главному специалисту по административно-финансовым вопросам ЮНФПА в РБ, г-  
же Евгении Черкун, по следующим электронным адресам: [kadyrkulova@unfpa.org](mailto:kadyrkulova@unfpa.org) и  
[cherkun@unfpa.org](mailto:cherkun@unfpa.org). В случае неудовлетворения ответом Заместителя Представителя  
ЮНФПА в РБ, поставщик может связаться с Руководителем Отделения закупок  
товаров и услуг по электронному адресу [procurement@unfpa.org](mailto:procurement@unfpa.org).

### хш. Оговорка

В случае если какая-нибудь из ссылок данного ЗКП будет недоступна по любой  
причине, поставщики могут связаться с контактным лицом, указанным выше, для  
запроса документа (ов) в PDF версии.

Кадыркулова Гульнара

и.о. Главы офиса ЮНФПА  
в Республике Беларусь



Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

### Форма ценового предложения

**Наименование поставщика:**

**Дата предложения:**

**№ Запроса коммерческого  
предложения:**

**Валюта (оплата производится в  
валюте ценового предложения):**

**Срок действия ценового  
предложения:**

*(Ценовое предложение должно  
быть действительным в течение  
минимум 3 месяцев после крайнего  
срока подачи документов.)*

Нажмите для ввода даты  
UNFPA/BLR/RFQ/2019/002

BYN

Расходы на оплату профессиональных услуг	Стоимость BYN, включая НДС (с указанием ставки и суммы НДС)
Разработка детальной концепции ролика социальной рекламы	
Стоимость производства телевизионного ролика социальной рекламы согласно предложенной концепции	
Стоимость адаптации для соц.медиа телевизионного ролика социальной рекламы согласно предложенной концепции	
<b>ИТОГО</b>	

*Комментарии поставщика:*

Настоящим я подтверждаю, что компания упомянутая выше, за которую я уполномочен ставить подпись, просмотрела ЗКП UNFPA/BLR/RFQ/2019/002, включая все приложения, поправки к документу ЗКП (если имеются) и ответы со стороны ЮНФПА на уточняющие вопросы предполагаемых провайдеров услуг. Далее, компания принимает Общие условия контракта ЮНФПА и будет следовать данному ценовому предложению до момента его истечения.

Нажмите для ввода  
даты

ФИО и должность

Дата и место





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТА

### КОНТРАКТЫ НА НЕЗНАЧИТЕЛЬНУЮ СУММУ

1. ПРАВОВОЙ СТАТУС СТОРОН: Поставщик считается имеющим правовой статус независимого подрядчика *по отношению* к ЮНФПА. Персонал и субподрядчики Поставщика не считаются ни в каком отношении работниками или агентами ЮНФПА.
2. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА РАБОТНИКОВ: Поставщик отвечает за профессиональную и техническую компетентность своих работников и будет отбирать для работы по Контракту надежных лиц, которые будут эффективно работать в ходе реализации Контракта, соблюдать местные обычаи и соответствовать высоким нравственным и этическим нормам поведения.
3. УСТУПКА: Поставщик не вправе уступать, передавать, передавать в залог Контракт, какую-либо часть Контракта или какие-либо права, требования или обязательства по Контракту или любым иным образом распоряжаться ими, кроме как с предварительного письменного согласия ЮНФПА.
4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТОВ С СУБПОДРЯДЧИКАМИ: В том случае, если Поставщику потребуются услуги субподрядчиков, Поставщик должен предварительно получить письменное одобрение и разрешение от ЮНФПА в отношении всех субподрядчиков. Одобрение ЮНФПА того или иного субподрядчика не освобождает Поставщика от каких-либо из его обязательств по настоящему Контракту. Условия любого контракта с субподрядчиком должны быть составлены с учетом положений настоящего Контракта и соответствовать им.
5. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ: Подрядчик обязуется за свой собственный счет возмещать убытки ЮНФПА, его должностным лицам, агентам, служащим и работникам, ограждать их от ответственности и защищать в связи со всеми исками, претензиями, требованиями и материальной ответственностью любого рода, включая их расходы и издержки, возникающими в результате действия или бездействия Поставщика, либо работников, должностных лиц, агентов или субподрядчиков Поставщика при исполнении настоящего Контракта. Настоящее положение распространяется, *помимо прочего*, на претензии и материальную ответственность в виде компенсаций работникам при несчастных случаях на производстве, ответственности за качество продукции и ответственности, возникающей в результате использования запатентованных изобретений или устройств, материала, охраняемого авторским правом, или другой интеллектуальной собственности Поставщиком, его работниками, должностными лицами, агентами, служащими или



Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

субподрядчиками. Обязательства по настоящей статье не прекращают действовать при прекращении действия настоящего Контракта.

## 6. СТРАХОВАНИЕ И МАТЕРИАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ:

6.1. Поставщик обязуется обеспечить, а затем поддерживать в силе страхование от всех рисков в отношении его имущества и любого оборудования, используемых в целях исполнения Контракта.

6.2. Поставщик обязуется обеспечить, а затем поддерживать в силе все соответствующие виды страхования от несчастных случаев на производстве или его эквивалента в отношении его работников, чтобы покрыть требования о выплате страхового возмещения в случае травмы или смерти в связи с настоящим Контрактом.

6.3. Поставщик обязуется также обеспечить, а затем поддерживать в силе страхование ответственности на сумму, достаточную для покрытия требований третьих лиц о выплате возмещения в случае смерти или травмы, либо утраты или повреждения имущества, возникающих в результате предоставления услуг по настоящему Контракту или в связи с их предоставлением, либо в результате эксплуатации любых автомобилей, судов, самолетов или иного оборудования, принадлежащих Поставщику или его агентам, служащим, работникам или субподрядчикам, выполняющим работы или оказывающим услуги в связи с настоящим Контрактом, или арендуемых ими, или в связи с их эксплуатацией.

6.4. За исключением страхования от несчастных случаев на производстве, страховые полисы, предусмотренные настоящей статьей, должны:

6.4.1. включать ЮНФПА в качестве дополнительно застрахованного лица;

6.4.2. включать отказ от переуступки страховщику в порядке суброгации прав Поставщика в отношении ЮНФПА;

6.4.3. предусматривать получение ЮНФПА письменного уведомления от страховщиков за 30 (тридцать) дней до любого аннулирования или изменения страхового покрытия.

6.5. Поставщик обязуется по требованию представить ЮНФПА достаточные доказательства наличия страхования, требуемого в соответствии с настоящей статьей 6.

7. ОБРЕМЕНЕНИЯ И ПРАВА УДЕРЖАНИЯ: Поставщик не будет распоряжаться о регистрации или сохранении регистрации какого-либо права удержания, ареста или обременения в пользу какого-либо лица и не будет допускать такой регистрации или





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

такого сохранения регистрации в каком-либо государственном органе или в ЮНФПА в отношении денежных средств, причитающихся Поставщику или которые могут стать причитающимися ему за любые выполненные работы, либо в отношении любых товаров или материалов, поставленных по Контракту, либо в силу любых других претензий или требований к Поставщику или ЮНФПА.

8. **ОБОРУДОВАНИЕ, ПРЕДОСТАВЛЕННОЕ СО СТОРОНЫ ЮНФПА ПОСТАВЩИКУ:**  
Право собственности на оборудование и расходные материалы, которые могут быть предоставлены со стороны ЮНФПА Поставщику для исполнения каких-либо обязательств по Контракту, сохраняется за ЮНФПА и такое оборудование подлежит возврату ЮНФПА по окончании Контракта или когда оно больше не будет нужно Поставщику. Указанное оборудование при его возврате ЮНФПА должно быть в таком же состоянии, как при поставке Поставщику, с учетом нормального износа, и Поставщик обязан возместить ЮНФПА фактические расходы, связанные с утратой, повреждением или ухудшением эксплуатационных качеств оборудования, выходящими за рамки нормального износа.
9. **АВТОРСКИЕ ПРАВА, ПАТЕНТЫ И ДРУГИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ:**
  - 9.1. За исключением случаев, в которых в настоящем Контракте прямо предусмотрено в письменном виде иное, ЮНФПА имеет право на все права на объекты интеллектуальной собственности и другие права собственности, включая, помимо прочего, патенты, авторские права и товарные знаки в отношении изделий, процессов, изобретений, идей, ноу-хау или документов и других материалов, которые Поставщик разработал для ЮНФПА по Контракту и которые имеют прямое отношение к исполнению Контракта, либо изготовлены или подготовлены или собраны вследствие или в течение исполнения Контракта. Поставщик признает и соглашается, что указанные изделия, документы и материалы представляют собой произведения, созданные по найму для ЮНФПА.
  - 9.2. В тех случаях, когда любые указанные права на объекты интеллектуальной собственности или другие права собственности состоят из каких-либо прав на объекты интеллектуальной собственности или других прав собственности Поставщика: (i) которые существовали до исполнения Поставщиком его обязательств по Контракту, или (ii) которые Поставщик может разработать или приобрести, либо мог разработать или приобрести, независимо от исполнения его обязательств по Контракту, ЮНФПА не претендует и не будет претендовать на какие-либо права собственности на них, а Поставщик предоставляет ЮНФПА бессрочную лицензию на использование указанных прав на объекты интеллектуальной собственности или других прав собственности исключительно для целей Контракта и в соответствии с его требованиями.





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

- 9.3. По запросу ЮНФПА Поставщик примет все необходимые меры, оформит все необходимые документы и в целом окажет содействие в обеспечении указанных прав собственности и передаче или предоставлении их по лицензии ЮНФПА в соответствии с требованиями действующего законодательства и Контракта.
- 9.4. С учетом вышеизложенных положений, все карты, чертежи, фотографии, монтажи аэрофотоснимков, планы, отчеты, сметы, рекомендации, документы и все другие данные, собранные или полученные Поставщиком по Контракту, являются собственностью ЮНФПА, предоставляются для использования или осмотра ЮНФПА в разумные сроки и в целесообразных местах, считаются конфиденциальными и передаются только уполномоченным должностным лицам ЮНФПА по завершении работы по Контракту.
10. РЕКЛАМА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЯ, ЭМБЛЕМЫ ИЛИ ОФИЦИАЛЬНОЙ ПЕЧАТИ: Поставщик обязуется не рекламировать и не обнародовать иным образом в целях получения коммерческого преимущества или повышения престижа, что он имеет договорные отношения с ЮНФПА, и Поставщик также обязуется никоим образом не использовать наименования, эмблемы или официальной печати Организации Объединенных Наций и ЮНФПА, а также любые сокращенные наименования Организации Объединенных Наций и ЮНФПА в связи со своей деятельностью или иным образом без предварительного письменного разрешения Организации Объединенных Наций и ЮНФПА.
11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР ДОКУМЕНТОВ И ИНФОРМАЦИИ: Информация и данные, которые считаются конфиденциальными любой из Сторон или которые передаются или раскрываются одной Стороной («Раскрывающая сторона») другой Стороне («Получающая сторона») в ходе исполнения Контракта, и которые обозначены в качестве конфиденциальных («Информация»), должны держаться в секрете такой Стороной, а обращение с ними должно осуществляться в следующем порядке:
- 11.1. Получающая сторона:
- 11.1.1. проявляет осторожность и осмотрительность во избежание раскрытия, оглашения или распространения Информации Раскрывающей стороны в той же степени, в какой она проявляет их в отношении своей собственной аналогичной Информации, которую она не желает раскрывать, оглашать или распространять;
- и
- 11.1.2. использует Информацию Раскрывающей стороны исключительно для той цели, для которой она была раскрыта.
- 11.2. При условии, что Получающая сторона имеет письменное соглашение со следующими лицами или организациями, требующее от них соблюдения режима





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

конфиденциальности в отношении Информации в соответствии с Контрактом и настоящей статьей 11, Получающая сторона вправе раскрывать Информацию:

- 11.2.1. любой другой стороне с предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны; *и*
- 11.2.2. работникам, должностным лицам, представителям и агентам Получающей стороны, которым необходимо знать такую Информацию в целях исполнения обязательств по Контракту, а также работникам, должностным лицам, представителям и агентам любого юридического лица, контролируемого ею, контролирующего ее или находящегося под общим контролем вместе с ней, которым необходимо знать такую Информацию в целях исполнения обязательств по Контракту, *при условии*, что для этих целей контролируемое юридическое лицо означает:
  - 11.2.2.1. корпоративное образование, в котором Сторона имеет в собственности или иным образом контролирует, прямо или косвенно, более 50% (пятидесяти процентов) его голосующих акций; *или*
  - 11.2.2.2. любую организацию, над которой Сторона осуществляет эффективный управленческий контроль; *или*
  - 11.2.2.3. применительно к Организации Объединенных Наций – главный или вспомогательный орган Организации Объединенных Наций, учрежденный в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.
- 11.3. Поставщик вправе раскрыть Информацию в случаях, когда это требуется по закону, *при условии*, что с учетом и без какого-либо отказа от привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ЮНФПА, Поставщик направит ЮНФПА достаточное предварительное уведомление о требовании в отношении раскрытия Информации, чтобы предоставить ЮНФПА разумную возможность принять защитные меры или другие действия, которые могут быть уместными, до совершения любого такого раскрытия.
- 11.4. ЮНФПА вправе раскрывать Информацию в случаях, когда это требуется в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, либо в соответствии с резолюциями или постановлениями Генеральной Ассамблеи или правилами, установленными на их основании.
- 11.5. Получающая сторона не лишается возможности раскрывать Информацию, которая получена Получающей стороной от третьего лица без каких-либо ограничений, раскрыта Раскрывающей стороной третьему лицу без обязательства о соблюдении конфиденциальности, была ранее известна Получающей стороне или в



любое время создается Получающей стороной совершенно независимо от любых случаев раскрытия Информации в соответствии с настоящими условиями.

- 11.6. Указанные обязательства и ограничения, касающиеся конфиденциальности, действуют в течение срока действия Контракта, включая любой срок его продления, и, если иное не предусмотрено в Контракте, остаются в силе после любого прекращения действия Контракта.

## 12. ФОРС-МАЖОР; ДРУГИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ОБСТАНОВКИ:

12.1. В случае наступления любого обстоятельства, представляющего собой *форс-мажорное обстоятельство*, и в кратчайшие возможные сроки после этого наступления затронутая Сторона направляет другой Стороне уведомление с указанием полных сведений в письменном виде о возникшем обстоятельстве, если затронутая Сторона в результате оказывается не в состоянии, полностью или частично, исполнять свои обязательства и выполнять свои обязанности по Контракту. Затронутая Сторона также уведомляет другую Сторону о любых других изменениях обстановки или о наступлении любого события, которое мешает или угрожает помешать исполнению Контракта. Не позднее чем через 15 (пятнадцать) дней после направления указанного уведомления о *форс-мажоре* или других изменениях обстановки или наступлении события затронутая Сторона также направляет другой Стороне заявление с указанием ориентировочных расходов, которые, вероятно, будут понесены в течение действия изменения обстановки или *форс-мажорного обстоятельства*. По получении уведомления или уведомлений, требующихся в соответствии с настоящими условиями, Сторона, не затронутая наступлением обстоятельства, представляющего собой *форс-мажорное обстоятельство*, предпринимает действия, которые она обоснованно считает целесообразными или необходимыми в сложившейся ситуации, включая предоставление затронутой Стороне разумного дополнительного срока для исполнения обязательств по Контракту.

12.2. Если Поставщик окажется не в состоянии, полностью или частично, в силу *форс-мажорных обстоятельств* исполнять свои обязательства и выполнять свои обязанности по Контракту, ЮНФПА имеет право приостановить или расторгнуть Контракт на тех же условиях, которые предусмотрены в статье 13 «Прекращение действия», за исключением того, что срок уведомления будет составлять 7 (семь) дней вместо 30 (тридцати) дней. В любом случае ЮНФПА имеет право считать, что Поставщик на постоянной основе не в состоянии исполнять свои обязательства по Контракту, если Поставщик не в состоянии исполнять свои обязательства, полностью или частично, в силу *форс-мажорных обстоятельств* в течение срока, превышающего 90 (девяносто) дней.





12.3. *Форс-мажор* в данном контексте означает непредвиденное и непреодолимое природное явление, вооруженную агрессию (с объявлением или без объявления войны), вторжение, революцию, мятеж, террористический акт или любые другие акты аналогичного характера или аналогичной силы, *при условии*, что указанные акты возникают по причинам, неподвластным воле Поставщика, не по его вине и не в результате его небрежности. Поставщик признает и соглашается, что в отношении любых обязательств по Контракту, которые Поставщик должен исполнять в районах, где ЮНФПА проводит, готовится проводить или прекращает проводить какие-либо гуманитарные или аналогичные операции, любые задержки в исполнении или неисполнение указанных обязательств, возникающие в результате тяжелой обстановки или в связи с тяжелой обстановкой в таких районах, либо в результате гражданских беспорядков, возникающих в таких районах, сами по себе не будут являться *форс-мажором* по Контракту.

### 13. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ:

13.1. Любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Контракт на законном основании, полностью или частично, направив другой Стороне уведомление в письменном виде за 30 (тридцать) дней до такого расторжения. Возбуждение арбитражного разбирательства в соответствии с приведенным ниже пунктом 16.2 («Арбитраж») не считается расторжением настоящего Контракта.

13.2. ЮНФПА вправе в любое время немедленно расторгнуть Контракт в случае ограничения или прекращения действия его мандата или финансирования, при этом ЮНФПА должен возместить Поставщику все обоснованные расходы, понесенные Поставщиком до получения уведомления о расторжении.

13.3. В случае любого расторжения по инициативе ЮНФПА в соответствии с настоящей статьей не будут причитаться никакие платежи со стороны ЮНФПА в пользу Поставщика, кроме как за работы и услуги, выполненные и оказанные удовлетворительным образом в соответствии с прямо выраженными условиями настоящего Контракта.

13.4. В случае объявления Поставщика банкротом по суду, его ликвидации или несостоятельности, либо в случае оформления Поставщиком уступки имущества в пользу его кредиторов, либо в случае назначения Управляющего конкурсной массой в связи с несостоятельностью Поставщика ЮНФПА вправе, без умаления любых других прав или средств правовой защиты, которые он может иметь в соответствии с настоящими условиями, немедленно расторгнуть настоящий Контракт. Поставщик обязуется незамедлительно информировать ЮНФПА о наступлении любого из вышеуказанных событий.





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

- 13.5. Положения настоящей статьи 13 не умаляют никаких других прав или средств правовой защиты, имеющих у ЮНФПА по Контракту или на ином основании.
14. **ОТСУТСТВИЕ ОТКАЗА ОТ ПРАВ:** Неосуществление любой из Сторон каких-либо прав, имеющих у нее по Контракту или на ином основании, не считается для каких-либо целей представляющим собой отказ другой Стороны от любого такого права или любого связанного с ним средства правовой защиты, и не освобождает Стороны от каких-либо из их обязательств по Контракту.
15. **НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР ОТНОШЕНИЙ:** Если иное не указано в Контракте, ЮНФПА не обязан закупать какие-либо минимальные объемы товаров или услуг у Поставщика, и для ЮНФПА не установлено никаких ограничений его права в любое время приобрести товары или услуги такого же рода и качества и в таком же количестве, которые описаны в Контракте, из любого другого источника.
16. **УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ:**
- 16.1. **МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ:** Стороны приложат все возможные усилия к мирному урегулированию любых споров, разногласий или претензий, возникающих по Контракту или в связи с его нарушением, расторжением или недействительностью. В тех случаях, когда Стороны пожелают добиться такого мирного урегулирования посредством согласительной процедуры, согласительная процедура будет проводиться в соответствии с действующим на тот момент Согласительным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли («ЮНСИТРАЛ») или в соответствии с другой такой процедурой, которая может быть согласована между Сторонами в письменном виде.
- 16.2. **АРБИТРАЖ:** Любые споры, разногласия или претензии между Сторонами, возникающие по Контракту или в связи с его нарушением, расторжением или недействительностью, если они не будут урегулированы мирным путем в соответствии с приведенным выше пунктом 16.1, передаются любой из Сторон на рассмотрение в арбитраж в соответствии с действующим на тот момент Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ в течение 60 (шестидесяти) дней после получения одной Стороной письменного запроса другой Стороны о таком мирном урегулировании. Решения арбитражного суда принимаются на основе общих принципов международного торгового права. Арбитражный суд уполномочен вынести постановление о возврате или уничтожении товаров или любого имущества, осязаемого или неосязаемого, или любой конфиденциальной информации, предоставленной по Контракту, вынести постановление о расторжении Контракта или вынести постановление о принятии любых других защитных мер в отношении товаров, услуг или любого другого имущества, осязаемого или неосязаемого, или любой конфиденциальной информации, предоставленной по Контракту, сообразно





обстоятельствам, при этом все это делается в соответствии с полномочиями арбитражного суда, предусмотренными статьей 26 («Обеспечительные меры») и статьей 34 («Форма и юридическая сила арбитражного решения») Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Арбитражный суд не уполномочен выносить решения о возмещении штрафных убытков. Кроме того, если иное прямо не предусмотрено в Контракте, арбитражный суд не уполномочен выносить решения о выплате процентов сверх преобладающей на тот момент ставки предложения на лондонском межбанковском рынке депозитов («ЛИБОР»), при этом любые такие проценты будут лишь простыми процентами. Стороны обязаны выполнить любое арбитражное решение, вынесенное в результате такого арбитражного разбирательства, как окончательное решение по любым таким спорам, разногласиям или претензиям.

17. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ: Ничто в Контракте и ничто, имеющее отношение к Контракту, не должно считаться прямо выраженным или подразумеваемым отказом от каких-либо привилегий или иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы.

18. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ:

18.1. Статья II, раздел 7 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций предусматривает, *помимо прочего*, что Организация Объединенных Наций, включая ее вспомогательные органы, освобождена от уплаты всех прямых налогов, за исключением платы за коммунальные услуги, а также освобождена от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для служебного пользования. В том случае, если какой-либо орган государственной власти откажется признать освобождение ЮНФПА от указанных налогов, ограничений, пошлин или сборов, Поставщик незамедлительно проведет консультации с ЮНФПА, чтобы выработать взаимоприемлемый порядок действий.

18.2. Поставщик уполномочивает ЮНФПА производить вычет из счетов Поставщика любой суммы, представляющей собой указанные налоги, пошлины или сборы, кроме тех случаев, когда Поставщик провел консультации с ЮНФПА до их уплаты и ЮНФПА в каждом конкретном случае прямо уполномочил Поставщика уплатить указанные налоги, пошлины или сборы на основании письменного протеста. В этом случае Поставщик обязуется предоставить ЮНФПА письменное подтверждение факта уплаты указанных налогов, пошлин или сборов и их соответствующего санкционирования, и ЮНФПА обязуется возместить Поставщику любые указанные налоги, пошлины или сборы, санкционированные в указанном порядке ЮНФПА и уплаченные Поставщиком на основании письменного протеста.

19. ИЗМЕНЕНИЯ: В соответствии с Финансовыми положениями и правилами ЮНФПА





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

только начальник службы закупок ЮНФПА или другое лицо, имеющее право заключать контракты, указанное ЮНФПА Поставщику в письменном виде, обладают полномочиями по согласованию от имени ЮНФПА любого изменения в настоящем Контракте, отказа от любого из его положений или любого дополнительного договорного отношения любого рода с Поставщиком. Соответственно, любое изменение в настоящем Контракте является действительным и может быть принудительно исполнено в отношении ЮНФПА только в том случае, если оно предусмотрено дополнительным соглашением к настоящему Контракту, подписанным Поставщиком и начальником службы закупок ЮНФПА или другим лицом, имеющим право заключать контракты.

## 20. АУДИТОРСКИЕ ПРОВЕРКИ И РАССЛЕДОВАНИЯ:

20.1. Каждый счет, оплаченный ЮНФПА, подлежит после оплаты проверке внутренними ревизорами или внешними аудиторами ЮНФПА или Организации Объединенных Наций, либо другими уполномоченными и квалифицированными агентами ЮНФПА или Организации Объединенных Наций, в любое время в течение срока действия Контракта и в течение 3 (трех) лет после истечения срока действия или досрочного расторжения Контракта. ЮНФПА имеет право потребовать от Поставщика возврата любых сумм, в отношении которых проверками будет установлено, что они были выплачены ЮНФПА не в соответствии с условиями Контракта.

20.2. ЮНФПА вправе проводить расследования, касающиеся любого аспекта Контракта или его присуждения, обязательств, исполняемых по Контракту, и деятельности Поставщика в целом, имеющей отношение к исполнению Контракта, в любое время в течение срока действия Контракта и в течение 3 (трех) лет после истечения срока действия или досрочного расторжения Контракта.

20.3. Поставщик обязуется в полном объеме и своевременно оказывать содействие в ходе любых указанных инспекционных проверок, проверок после оплаты счетов или расследований. Такое содействие включает в себя, помимо прочего, обязательство Поставщика предоставлять для этих целей персонал и любую соответствующую документацию в разумное время и на разумных условиях, а также предоставлять ЮНФПА доступ в помещения Поставщика в разумное время и на разумных условиях в связи с обеспечением доступа к персоналу и соответствующей документации Поставщика. Поставщик обязуется потребовать от своих агентов, включая, помимо прочего, поверенных, бухгалтеров или других консультантов Поставщика, обоснованно необходимого содействия в ходе любых инспекционных проверок, проверок после оплаты счетов или расследований, проводимых ЮНФПА или Организацией Объединенных Наций на основании настоящих условий.

## 21. СРОК ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ:





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

- 21.1. За исключением случаев, касающихся любых обязательств по возмещению убытков, установленных в приведенной выше статье 5, или случаев, в которых в Контракте установлено иное, любое арбитражное производство в соответствии с приведенным выше пунктом 16.2, возникающее по Контракту, должно быть возбуждено в течение трех лет с момента возникновения основания для предъявления иска.
- 21.2. Стороны также признают и соглашаются, что для этих целей основание для предъявления иска возникает, если фактически допущено нарушение, либо, в случае скрытых дефектов, когда пострадавшей Стороне стали известны или должны были стать известны все существенные элементы основания для предъявления иска, либо, в случае нарушения гарантии, когда делается предложение поставки, за исключением того, что, если гарантия распространяется на будущую работу товаров или какого-либо процесса или какой-либо системы и для обнаружения нарушения, соответственно, необходимо дожидаться момента, когда указанные товары или другой процесс или другая система будут готовы к работе в соответствии с требованиями Контракта, то основание для предъявления иска возникает с момента фактического начала времени будущей работы.
22. СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ: Поставщик признает и соглашается, что каждое из положений в статьях 23 - 28 настоящих условий является существенным условием Контракта и что любое нарушение любого из указанных положений дает ЮНФПА право немедленно расторгнуть Контракт или любой другой контракт с ЮНФПА путем направления уведомления Поставщику, без наступления какой-либо ответственности в части выплаты компенсации за расторжение или любой другой ответственности какого бы то ни было рода.
23. ИСТОЧНИК УКАЗАНИЙ: Поставщик не будет запрашивать указаний или принимать указания от какого-либо органа, не входящего в структуру ЮНФПА, в связи с исполнением его обязательств по Контракту. Если какой-либо орган, не входящий в структуру ЮНФПА, попытается давать указания, касающиеся исполнения Поставщиком обязательств по Контракту, или устанавливать ограничения на исполнение Поставщиком обязательств по Контракту, Поставщик обязуется незамедлительно уведомить об этом ЮНФПА и оказать любое обоснованно необходимое содействие, затребованное ЮНФПА. Поставщик обязуется не совершать никаких действий в отношении исполнения его обязательств по Контракту, которые могут неблагоприятно сказаться на интересах ЮНФПА, и Поставщик обязуется исполнять свои обязательства по Контракту, в наиболее полной степени учитывая интересы Организации Объединенных Наций и ЮНФПА.
24. ИСКЛЮЧЕНИЕ ВЫГОДЫ ДЛЯ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ: Поставщик гарантирует, что он не предлагал и не будет предлагать каким-либо представителям, должностным лицам,





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

работникам или другим агентам ЮНФПА какую-либо прямую или косвенную выгоду, возникающую в результате исполнения Контракта или любого другого контракта с ЮНФПА, либо в связи с их исполнением, либо в результате их присуждения или в связи с их присуждением, либо с какой-либо другой целью, направленной на обеспечение преимущества для Поставщика.

25. **СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА:** Поставщик обязуется соблюдать все законы, постановления, правила и нормативные акты, имеющие отношение к исполнению его обязательств по Контракту. Кроме того, Поставщик обязуется обеспечивать соблюдение всех обязательств, касающихся его регистрации в качестве аттестованного поставщика товаров или услуг для ЮНФПА, установленных процедурами регистрации поставщиков ЮНФПА и Организации Объединенных Наций.
26. **ДЕТСКИЙ ТРУД:** Поставщик заверяет и гарантирует, что ни он, ни его материнские компании (если таковые имеются), ни какие-либо из дочерних компаний или аффилированных лиц Поставщика (если таковые имеются) не занимаются какой-либо деятельностью, противоречащей правам, установленным в Конвенции о правах ребенка, включая статью 32 Конвенции, которая, *помимо прочего*, требует, чтобы ребенок был защищен от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для его здоровья или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию.
27. **МИНЫ:** Поставщик заверяет и гарантирует, что ни он, ни его материнские компании (если таковые имеются), ни какие-либо из дочерних компаний или аффилированных лиц Поставщика (если таковые имеются) не занимаются продажей или производством противопехотных мин или компонентов, используемых при производстве противопехотных мин.
28. **СЕКСУАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ:**
- 28.1. Поставщик обязуется принимать все соответствующие меры по предотвращению сексуальной эксплуатации или сексуальных надругательств в отношении любых лиц со стороны его работников или любых других лиц, привлекаемых Поставщиком для оказания любых услуг по Контракту и контролируемых Поставщиком. В этой связи сексуальные отношения с любым лицом, не достигшим восемнадцати лет, независимо от любых законов, касающихся согласия, являются сексуальной эксплуатацией указанного лица и сексуальным надругательством над ним. Кроме того, Поставщик обязуется воздерживаться от обмена каких-либо денег, товаров, услуг или других материальных ценностей на сексуальные услуги или отношения, а также от вступления в сексуальные отношения, которые характеризуются эксплуатацией или унижением достоинства какого-либо





Фонд Организации  
Объединенных Наций в  
области народонаселения  
Республика Беларусь  
(ЮНФПА)  
ул. Красноармейская, 22а, офис  
5,  
Минск, Республика Беларусь  
Tel: +375 17 327 45 27, FAX  
+375 17 327 45 08,  
website: [www.belarus.unfpa.org](http://www.belarus.unfpa.org)

лица, и обязуется принимать все обоснованно необходимые соответствующие меры, чтобы запретить своим работникам или другим лицам, привлекаемым и контролируемым им, совершать указанные действия.

- 28.2. ЮНФПА не будет применять вышеуказанную норму в отношении возраста в любом случае, когда работник Поставщика или любое другое лицо, которое может быть привлечено Поставщиком для оказания услуг по Контракту, состоит в браке с лицом, не достигшим восемнадцати лет, с которым имели место сексуальные отношения, и когда такой брак признан законным в соответствии с законодательством страны гражданства указанного работника Поставщика или другого лица, которое может быть привлечено Поставщиком для оказания услуг по Контракту.